ZÜNDAPP
SERVICE

DB 202
COMFORT
NORMA

ZÜNDAPP-WERKZEUGE

ZÜNDAPP-TOOLS

OUTILLAGE ZÜNDAPP

HERRAMIENTAS ZÜNDAPP

ZÜNDAPP-WERKE G.M.B.H.
NÜRNBERG

Vorwort

Das vorliegende Heft zeigt die Anwendung der Zündapp-Werkzeuge für die Modelle DB 202, Comfort und Norma. Die Werkzeuge sind speziell für diese Modelle angefertigt und erleichtern wesentlich die Montage und Demontage.

Introduction

This booklet shows how to employ the Zündapp tools for the models DB 202, Comfort, and Norma. The tools are especially made for these models and considerably facilitate the mounting and dismounting of the parts.

Préface

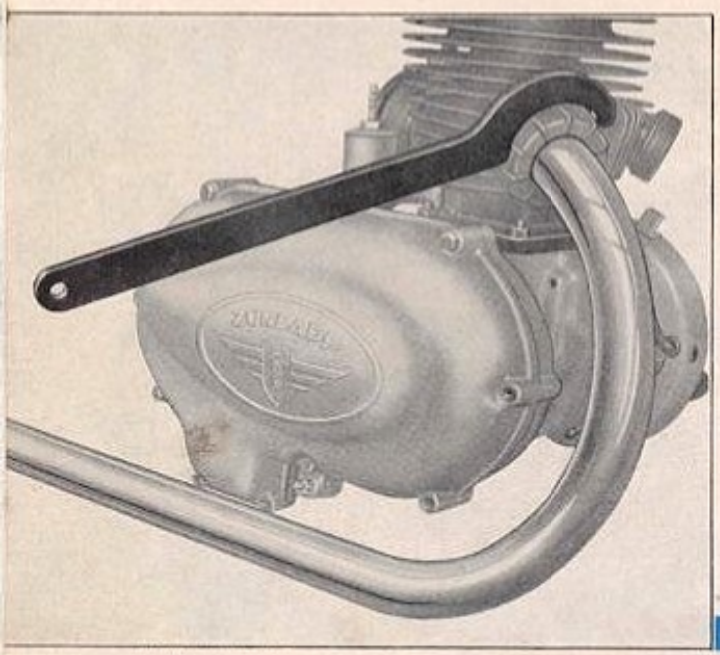
Cette brochure montre l'application des outils Zündapp pour les modèles DB 202, Comfort et Norma. Les outils sont fabriqués spécialement pour ces modèles et ils facilitent sensiblement le montage et le démontage.

Prefacio

El presente manual demuestra el uso de las herramientas Zündapp para los modelos DB 202, Comfort y Norma. Las herramientas son fabricadas especialmente para estos modelos y facilitan considerablemente el montaje y el desmontaje.

ZWN 315

Hakenschlüssel
Hook Wrench
Clé à crochet
Llave de gancho



Hakenschlüssel

Der Hakenschlüssel wird für die Montage und Demontage der Muttern am Auspuffrohr verwendet.

*

Hook Wrench

The hook wrench is used for screwing down, or unscrewing, the nuts at the exhaust pipe.

*

Clé à crochet

La clé à crochet est employée pour le montage et démontage des écrous du tuyau d'échappement.

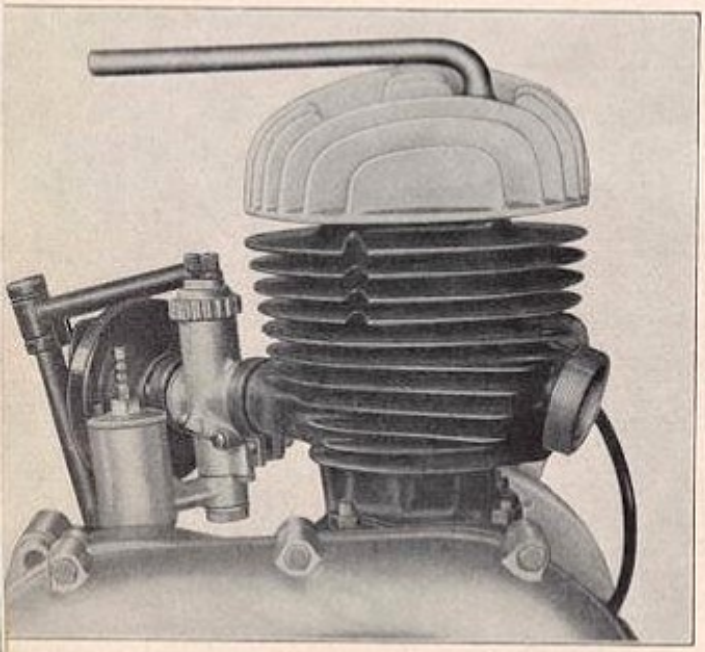
*

Llave de gancho

La llave de gancho es empleada para el montaje y desmontaje de las tuercas en el tubo de escape.

ZWN 314

Stockschlüssel
Socket Wrench
Clé tubulaire
Llave de vaso



Stockschlüssel

Der Steckschlüssel wird zu den Zylinderkopfschrauben und den Schrauben am hinteren Kettenrad verwendet. Schrauben wechselweise und gleichmäßig anziehen.

*

Socket Wrench

The socket wrench is used for the cylinder head screws, and the screws at the rear chain wheel. Tighten screws in correct order, and uniformly.

*

Clé tubulaire

La clé tubulaire est employée pour les boulons de la culasse de cylindre et de ceux de la roue arrière. Serrer les boulons alternativement et régulièrement.

*

Llave de vaso

La llave de vaso es empleada para los tornillos de cabeza cilíndrica y los tornillos de la rueda trasera de cadena. Apretar los tornillos alternativa- y uniformemente.

ZWN 212

Auspreßvorrichtung
Knock-out Puller
Dispositif de démontage
Dispositivo de empuje

Auspreßvorrichtung

Die Auspreßvorrichtung wird zum Herausdrücken des Kolbenbolzens verwendet.

*

Knock-out Puller

The puller is used for forcing out the wrist pins.

*

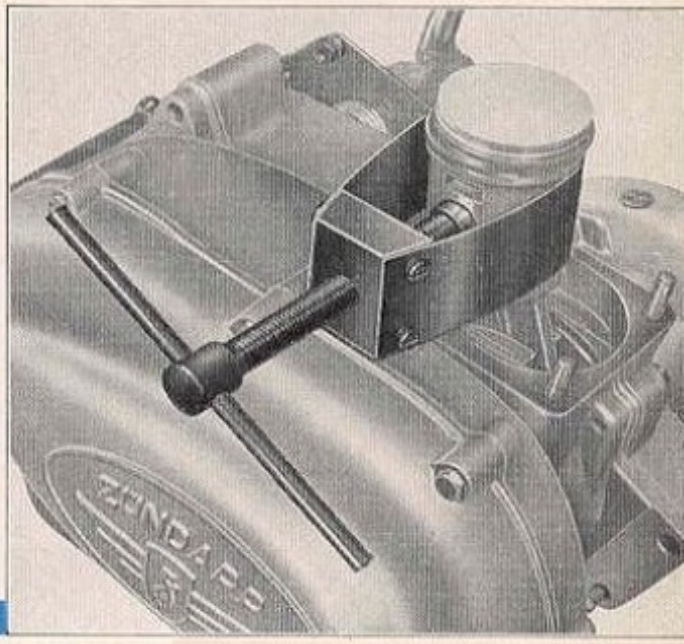
Dispositif de démontage

Le dispositif de démontage est employé pour extraire l'axe du piston.

*

Dispositivo de empuje

El dispositivo de empuje se emplea para sacar el perno de pistón.



ZWN 738

Meßbolzen
Gaging Pin
Boulon de mesure
Perno de medición

ZWN 784

Meßring
Gaging Ring
Bague de mesure
Anillo de medición

Meßbolzen

Meßring

Meßbolzen in Verbindung mit Meßring zum Auswinkeln der Pleuelstange.

*

Gaging Pin

Gaging Ring

Gaging pin in connection with gaging ring are used for trueing up the connecting rods.

*

Boulon de mesure

Bague de mesure

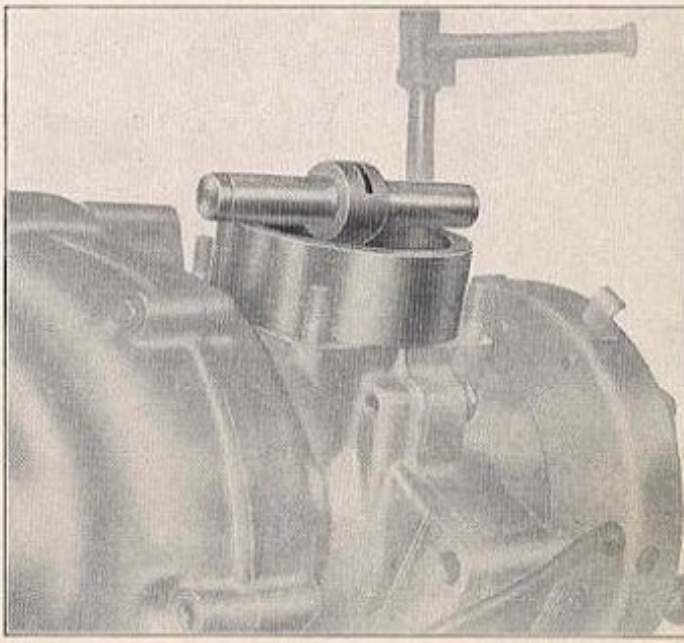
En liaison avec le boulon de mesure pour fixation de l'angle de la bielle.

*

Perno de medición

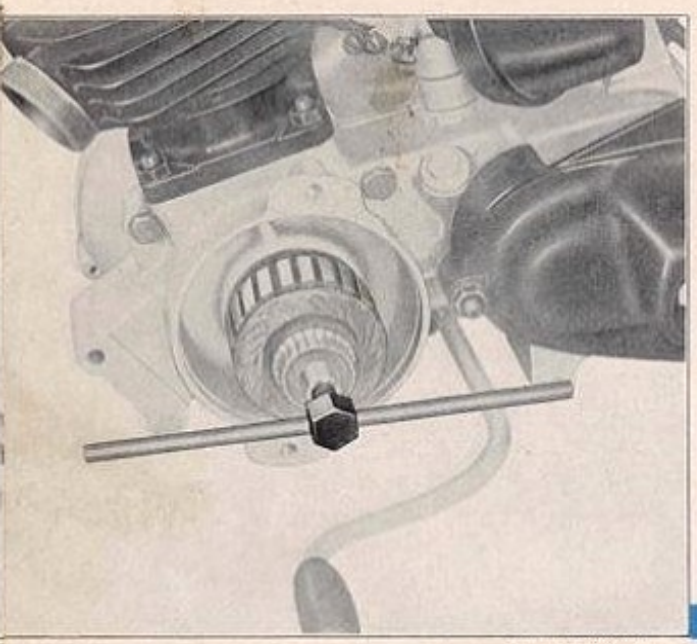
Anillo de medición

Perno de medición en unión con el anillo de medición para fijar el ángulo de la biela.



ZWN 452

Abdrückschraube
Squeezing screw
Vis de serrage
Tornillo de apriete



Abdrückschraube

Die Abdrückschraube wird an Stelle der Befestigungsschraube in den Anker der Lichtmaschine eingeschraubt, bis dieser gelockert ist.

*

Squeezing screw

Instead of the set screw the squeezing screw is screwed into the armature of the generator until the armature is loosened.

*

Vis de serrage

La vis de serrage est serrée sur l'induit de la dynamo, à la place de la vis de fixation, jusqu'à ce que celui-ci est dégagé.

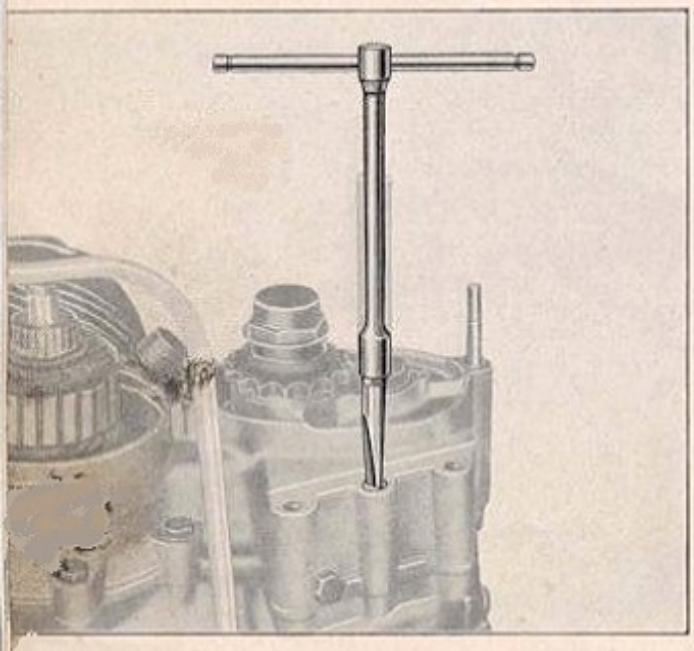
*

Tornillo de apriete

El tornillo de apriete es introducido en el inducido de la dinamo en lugar del tornillo de sujeción hasta que el inducido queda suelto.

ZWN 208 ZWN 211

Steckschlüssel 10 mm **Einsatzschraubenzieher**
Socket Wrench 10 mm **Plug - In Screwdriver Blade**
Clé tubulaire 10 mm **Tournevis d'insertion**
Llave de vaso 10 mm **Destornillador de inserción**



Steckschlüssel 10 mm
Einsatzschraubenzieher

Der Steckschlüssel mit Einsatzschraubenzieher dient zur Montage und Demontage der Schlitzschraube im Kurbelgehäuse.

*

Socket Wrench 10 mm
Plug - In Screwdriver Blade

Socket wrench together with plug-in screwdriver blade are used for screwing in, or unscrewing, the slotted screw in the crankcase.

*

Clé tubulaire, 10 mm
Tournevis d'insertion

La clé tubulaire avec tournevis d'insertion est employée pour le montage et le démontage de vis à fente, dans le carter inférieur.

*

Llave de vaso, 10 mm
Destornillador de inserción

La llave de vaso con destornillador de inserción sirve para el montaje y desmontaje del tornillo de cabeza ranurada en la caja de cigüeñal.

ZWN 777

Steckschlüssel 32 mm
Socket Wrench 32 mm
Clé tubulaire 32 mm
Llave de vaso 32 mm

Steckschlüssel 32 mm

Der Steckschlüssel für die Schwungscheibenmutter wird bei den Modellen DB 200 und DB 201 auch für die Mutter zum kleinen Kettenrad verwendet.

*

Socket Wrench 32 mm

With models DB 200 and DB 201, the socket wrench for the flywheel nut is also used for the nut in the small chain wheel.

*

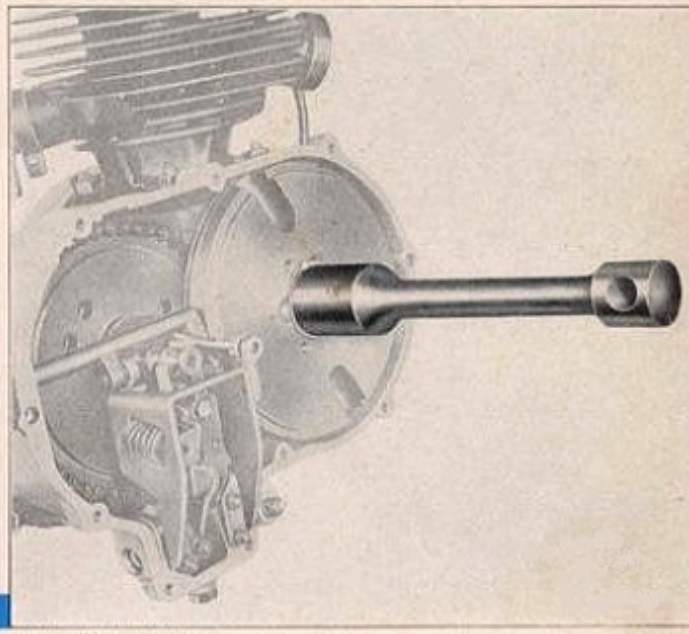
Clé tubulaire, 32 mm

La clé tubulaire pour l'écrou du volant, est employée dans les modèles DB 200 et DB 201, également pour la vis de la petite roue à chaîne.

*

Llave de vaso 32 mm

La llave de vaso para la tuerca del volante es empleada en los modelos DB 200 y DB 201 también para la tuerca de la rueda pequeña de cadena.



ZWN 785

Abzieher
Puller
Dispositif de démontage
Dispositivo de desmontaje

Abzieher

Der Abzieher dient zum Abziehen der Schwungscheibe. Hierzu gehören 3 Stück Sechskantschrauben M 8 x 50 DIN 931. Durch Einschrauben derselben wird die Schwungscheibe gelockert.

*

Puller

The puller serves for pulling off the flywheel. It comes with 3 hex screws M 8 x 50 DIN 931. By screwing in the latter, the flywheel is loosened.

*

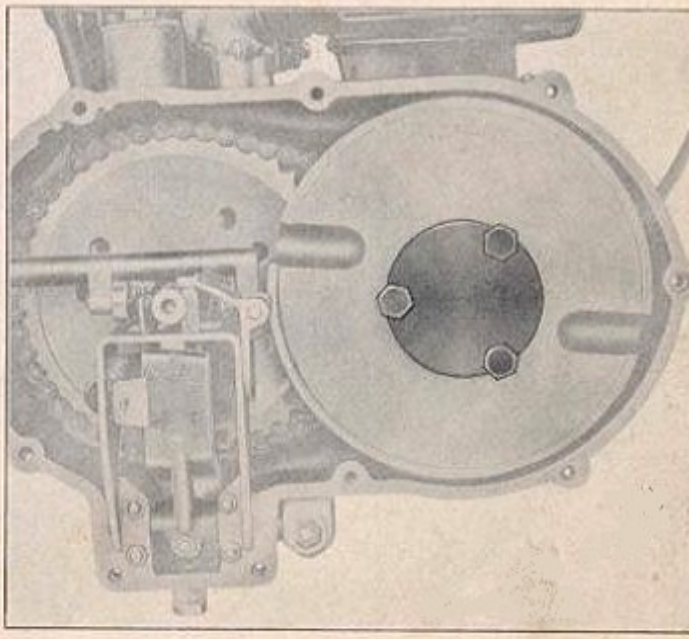
Dispositif de démontage

Le dispositif de démontage est employé pour retirer le volant. 3 vis hexagonales M 8 × 50 DIN 931, appartiennent à ce dispositif. Par un serrage de celles-ci, le volant est dégagé.

*

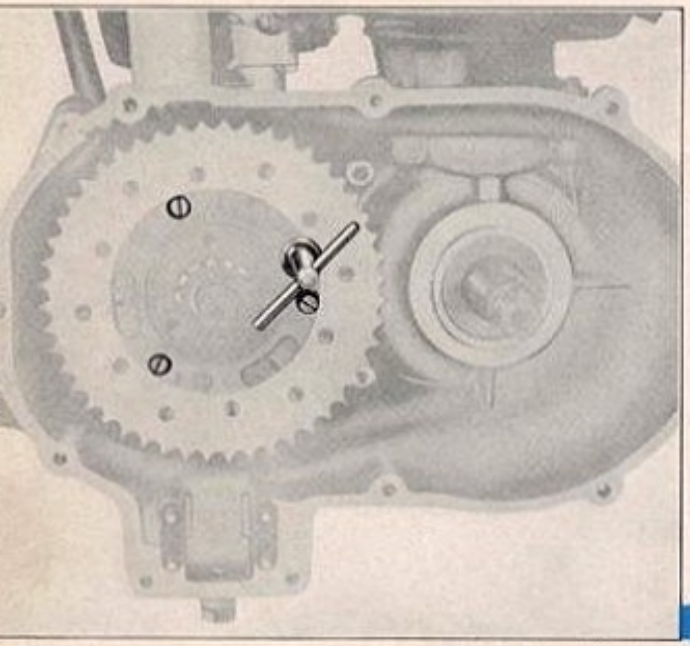
Dispositivo de desmontaje:

El dispositivo de desmontaje sirve para retirar el volante. Pertenecen a este dispositivo 3 tornillos hexagonales M 8 × 50 DIN 931. Por la introducción de estos tornillos queda suelto el volante.



ZWN 786

Spannschraube
Clamping Screw
Vis de tension
Tornillo tensor



Spannschraube

Die Spannschraube wird zur Montage der Kupplung verwendet.

*

Clamping Screw

The clamping screw is used for mounting the clutch.

*

Vis de tension

La vis de tension est employée pour le montage de l'embrayage.

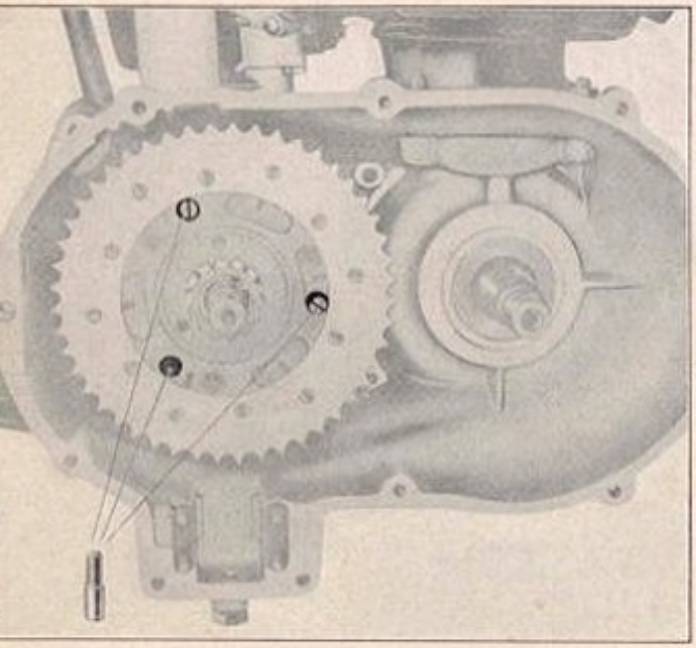
*

Tornillo tensor

El tornillo tensor es empleado para el montaje del embrague.

ZWN 782

Spannbolzen
Tension bolt
Boulon de tension
Perno tensor



Spannbolzen

Die drei Spannbolzen werden symmetrisch in die Kupplung eingeschraubt und festgezogen, um den Federdruck gegen die Lamellen aufzuheben.

*

Tension bolt

The three tension bolts are symmetrically screwed into the clutch, and tightened, in order to counteract spring pressure exerted onto the disks.

*

Boulon de tension

Les trois boulons de tension sont serrés systématiquement dans l'embrayage et bloqués, pour éliminer la pression des ressorts contre les lamelles.

*

Perno tensor

Los tres pernos tensores son tornillados simétricamente en el embrague y apretados para eliminar la presión de resorte contra los discos.

ZWN 207a

Winkelschlüssel
Angular Wrench
Clé coudée
Llave acodada

Winkelschlüssel

Der Winkelschlüssel wird zur Montage und Demontage der Pleuelschrauben verwendet.

*

Angular Wrench

The angular wrench serves for tightening the connecting rod screws.

*

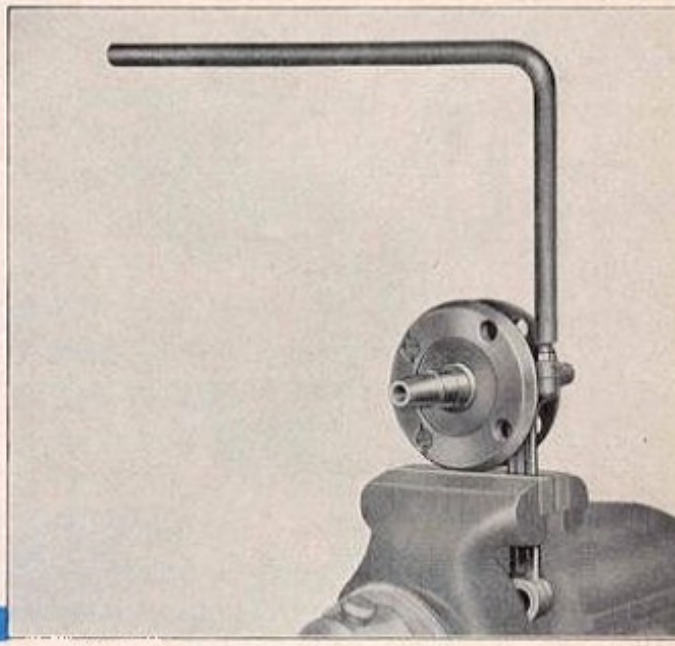
Clé coudée

La clé coudée est employée pour le montage et démontage des boulons de bielle.

*

Llave acodada

La llave acodada es empleada para el montaje y desmontaje de los tornillos de biela.



ZWN 1509

Steckschlüssel
Socket Wrench
Clé tubulaire
Llave de vaso

ZWN 1510

Schraubenzieher
Screwdriver
Tournevis
Destornillador

Steckschlüssel
Schraubenzieher

Der Schraubenzieher dient in Verbindung mit dem Steckschlüssel zum Anziehen und Lösen der Rundmutter bei der Montage und Demontage der Teleskopgabel.

*

Socket Wrench
Screwdriver

The screwdriver together with the socket wrench is used for tightening, or unscrewing, the round nut when mounting, or dismounting, the tele-glide fork.

*

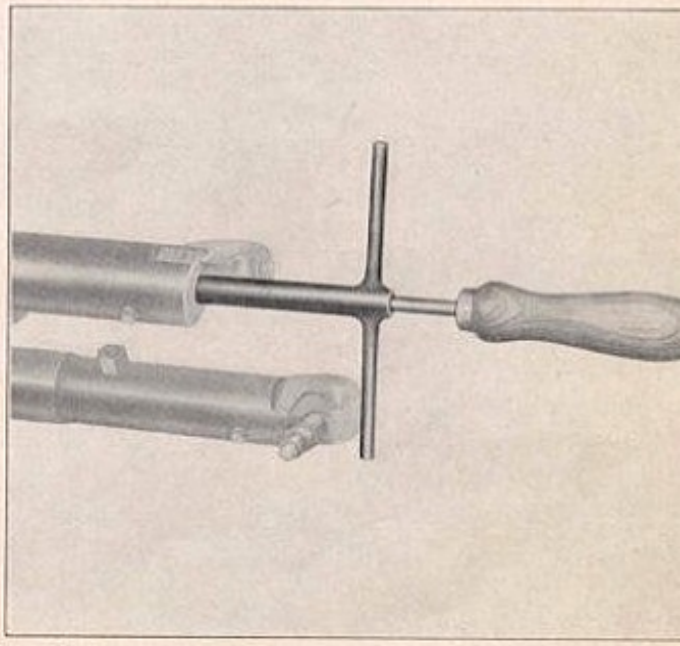
Clé tubulaire
Tournevis

En liaison avec la clé tubulaire, le tournevis est employé pour serrer et desserrer l'écrou cylindrique pendant le montage et le démontage de la fourche télescopique.

*

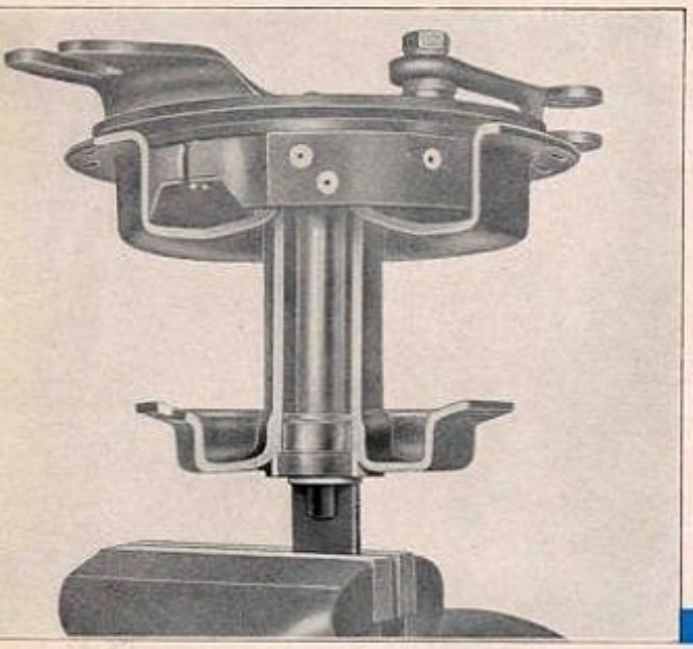
Llave de vaso
Destornillador

El destornillador sirve en unión con la llave de vaso para apretar y aflojar la tuerca cilíndrica en el montaje y desmontaje de la horquilla telescópica.



ZWN 504

Halter
Clamp
Support
Soporte



Halter

Der Halter für das Achsrohr in der Nabe wird beim Lösen der Mutter für den Bremsdeckel gebraucht.

*

Clamp

The clamp for the axle tube inside the hub is used for loosening the nut for the brake lid.

*

Support

Le support pour le tube d'axe dans le moyeu, est employé pendant le desserrage de l'écrou pour couvercle de frein.

*

Soporte

El soporte para el tubo de eje en el cubo es empleado para aflojar la tuerca para la tapa de freno.

Werkzeug-Verzeichnis nach Bestellnummern

List of tools according to the order numbers

Liste de l'outillage suivant les numéros de commande

Lista de las herramientas según los números para pedidos

ZWN 207 a	Winkelschlüssel Angular Wrench Clé coudée Llave acodada
ZWN 208	Steckschlüssel 10 mm Socket Wrench 10 mm Clé tubulaire 10 mm Llave de vaso 10 mm
ZWN 211	Einsatzschraubenzieher Plug - In Screwdriver Blade Tournevis d'insertion Destornillador de inserción
ZWN 212	Auspreßvorrichtung Knock-out Puller Dispositif de démontage Dispositivo de empuje
ZWN 314	Steckschlüssel Socket Wrench Clé tubulaire Llave de vaso
ZWN 315	Hakenschlüssel Hook Wrench Clé à crochet Llave de gancho
ZWN 452	Abdrückschraube Squeezing screw Vis de serrage Tornillo de apriete
ZWN 504	Halter Clamp Support Soporte
ZWN 738	Meßbolzen Gaging Pin Boulon de mesure Perno de medición
ZWN 777	Steckschlüssel 32 mm Socket Wrench 32 mm Clé tubulaire 32 mm Llave de vaso 32 mm
ZWN 782	Spannbolzen Tension bolt Boulon de tension Perno tensor
ZWN 784	Meßring Gaging Ring Bague de mesure Anillo de medición
ZWN 785	Abzieher Puller Dispositif de démontage Dispositivo de desmontaje
ZWN 786	Spannschraube Clamping Screw Vis de tension Tornillo tensor
ZWN 1509	Steckschlüssel Socket Wrench Clé tubulaire Llave de vaso
ZWN 1510	Schraubenzieher Screwdriver Tournevis Destornillador